

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je ne vois mais nului qui gieut ne chant >
Tradizione manoscritta > CANZONIERE P > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Li rois de nauare.	Li Rois de Navare.
	I
Ie ne voi mes nului qui gieut ne chant. ne volentiers face feste ne ne ioie. (et) porce ai demore longuement. que nai chante ensi con ie soloie ne ie nen ai eu (con)mande ment. (et) por ice se iai dit folement en ma chancon. de ce que ie uou droie. ne men doit nus repre(n) dre malement	Je ne voi mes nului qui gieut ne chant ne volontiers face feste ne ne joie, et por ce ai demoré longuement, que n'ai chanté ensi con je soloie, ne je n'en ai eü conmandement et por ice, se j'ai dit folement en ma chancon de ce que je voudroie, ne m'en doit nus reprendre malement.
	II
Grant pechie fet qui fins a mis repret.nul naime pas qui por dis se chastie (et) la costume est tel du fi(n) amant. plus pense ali. (et) il plus se desroie. qui ena mor atot cuer (et) talent il doit sousfrir b(ie)n (et) mal m(er)ciant. (et) qui ensi nel fet il se foloie. ne ia naura g(ra)nt ioie en son uiuant.	Grant pechié fet qui fins amis repret, nul n'aime pas qui por dis se chastie, et la costume est tel du fin amant: plus pense a li et il plus se desroie. Qui en amor a tot cuer et talent il doit sousfrir bien et mal merciant et qui ensi nel fet il se foloie, ne ja n'aura grant joie en son vivant.
	III

Si mait diex el mont ne uoi nului qui tres b(ie)n aint qui b(ie)n sen puist retrere. (et) cil est fox (et) fel (et) plain dennui. qui au tremement ueut mener son afere. haz sauiez este la ou ie sui. douce dame saint riens damors (con)nui. vost(r)e douz cuer. qui sipert de bonere. aura m(er)ci sonq(ue)s riens lout autruii.	Si m'aït diex! el mont ne voi nului qui tres bien aint qui bien s'en puist retrere et cil est fox et fel et plain d'ennui qui autrement veut mener son afere. Haz! s'aviez esté la ou je sui, douce dame, saint riens d'amors connui vostre douz cuer, qui si pert debonere, aura merci s'onques riens l'out autrui.
	IV
Quant plus menchace amors (et) mains la fui. cist max est b(ie)n atoz autres contrere. q(ue) cil qui aime ainz dex ne fist celui. nes tuet souuent deses maus ioie fere. deuos am(er) onq(ue)s neme recrui. puis icele eure dame que uostre fui que uostre cors me fist ta(n)t amoi plere. bon gre len sai dece que iel en crui.	Quant plus m'enchace amors et mains la fui, cist max est bien a toz autres contrere, que cil qui aime ainz dex ne fist celui n'estuet souvent de ses maus joie fere. De vos amer onques ne me recrui puis icele eure, dame, que vostre fui, que vostre cors me fist tant a moi plere, bon gré l'en sai, de ce que je l'en crui.
	V
Chancon dili q(ue) tot ce na mest(er). que sele auoit cent fois mamort iuree si mestuet il remaindre enson dangier	Chançon, di li que tot ce n'a mester, que s'ele avoit cent fois ma mort juree, si m'estuet il remaindre en son dangier.

- letto 396 volte